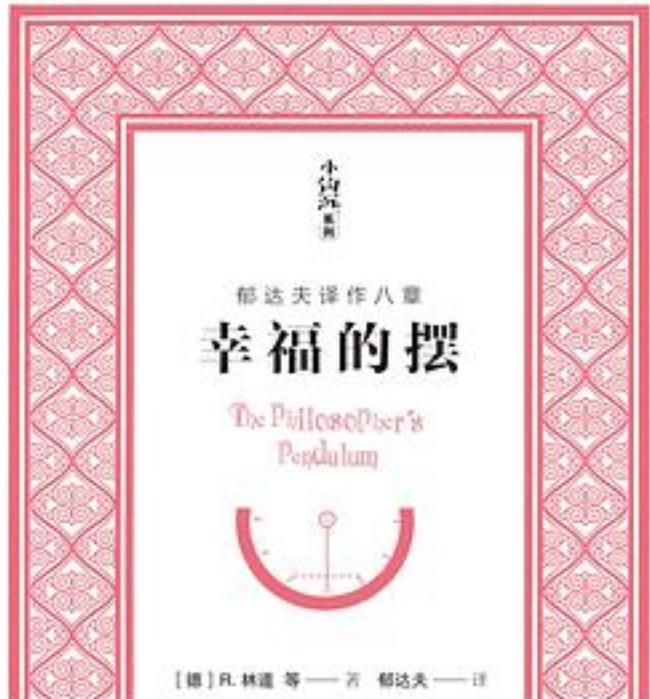


# 幸福的摆



郁达夫：非我所爱，不译

我译书时非我所爱的东西不译，  
且译文文字必使像是我自己写的一样。  
郁氏《沉沦》式译作睽隔多年，珍稀而世



[幸福的摆 下载链接1](#)

著者:[德]F.盖斯戴客

出版者:天地出版社

出版时间:

装帧:

isbn:9787545533705

《幸福的摆》收录了郁达夫译的外国小说名家盖斯戴客、姆史笃、阿河等人的短篇小说

。作品风格各异，真实地描绘了上个世纪欧美几个国家的社会生活与形形色色的人们，着重剖析人的内心，表达了人物对永恒孤独感的抗争。

## 编辑推荐

1. 郁达夫倾注大量心血翻译的国外小说集，他在序里阐明翻译态度：“我译书时非我所爱读的东西不译，且译文文字必使像是我自己作的一样。”
2. 《幸福的摆》是郁达夫翻译黄金时期的代表译作。书中的八篇小说是郁达夫为中国读者精心挑选，适合国人的小说名作。
3. 民国翻译经典钩沉。
4. 亲近欧美文学，亲近欧美文学大家。

## 作者介绍：

郁达夫，中国现代著名小说家、散文家、诗人，革命烈士。代表作有《春风沉醉的晚上》《沉沦》《过去》等。诺贝尔文学奖得主大江健三郎评价其为“亚洲现代主义文学的先驱”。郁达夫是新文学团体“创造社”的发起人之一。

目录: 编者前言  
译者序  
马尔戴和她的钟  
废墟的一夜  
幸福的摆  
一个败残的废人  
一位纽英格兰的尼姑  
一女侍  
春天的播种  
浮浪者  
· · · · · (收起)

[幸福的摆](#) [下载链接1](#)

## 标签

郁达夫

欧美文学

民国

小说集

精心翻译

外国文学

欧美国家

忧郁

评论

钩应夏，沉应冬，钩沉是夏冬，也是春秋。

-----  
对郁达夫感觉一般，这次居然读完了，可能是坐月子真的太无聊了吧…

-----  
不是很懂，感触不深

-----  
书看多了就更绝望，因为真的没有新鲜事……无用的人生，还像时钟一样，不慌不忙往前走……

-----  
致郁好书。

-----  
天啊，出版社钩沉到底是为了什么？让我想想

-----  
幸福的摆终究会停。

最喜欢《废墟一夜》，跟很多童年动漫的影子重合到了一起，我的眼泪也跟过去的重合到了一起。

深入、细腻又真实的幸福观，收录大多德国作家的作品，可是有着东方思想意涵……很有意思

郁达夫虽然给人很阴郁的感觉，但是读过他的文字后，就觉得有治愈的感觉。当然，这是他的译作，不是原创。可是读来读去，还是很受用。或许他那美妙的行文具有某种药物作用吧。

虽然是翻译的作品，但这本书整体内倾型的风格与郁达夫本人的创作非常相近，对人物内心的解剖精妙绝伦，茫然、孤独、悲伤的郁达夫式情绪贯穿全书，类似郁达夫本人的自传体抒情小说。

读了这些译作，印象里出现一个幽静的四合院，午后的日光越过高高的墙头，身着一袭破旧灰蓝棉袍的郁达夫，抱着一本发黄的英文小说。

自以为是的删改

杜甫曾说“文章憎命达”，凡好文章者大多命运多舛。郁达夫的行文字里行间郁郁不得志，也许是和自身经历有关，不止自己做的作品如此，译作也是如此，这几篇短篇小说十分符合郁达夫的风格，让我们明显能够感觉到郁达夫的喜好。

[幸福的摆 下载链接1](#)

书评

[幸福的摆](#) [下载链接1](#)